

- (FR) FICHE TECHNIQUE**
  - (EN) TECHNICAL SHEET**
  - (DE) TECHNISCHE DATEN**
  - (CS) TECHNICKÝ LIST**
- 



- (FR) KIT TENDEUR FIXATION SUR GUIDES « T »**
  - (EN) FASTENING ON “T” GUIDES TENSIONER KIT**
  - (DE) SPANNERSATZ ZUR BEFESTIGUNG AN T-SCHIENEN**
  - (CS) SADA NAPÍNAČE LANKA OMEZOVAČE RYCHLOSTI S  
UPEVNĚNÍM NA VODÍTKA «T»**
- 

**OCTÉ**

**LITK2...**

## FONCTION

Le kit tendeur sur guide « T » pour limiteur simple/double sens est conçu pour conserver en tension le câble de limiteur, pour garantir un fonctionnement constant de l'ensemble limiteur/tendeur/parachutes. Le câble limiteur s'enroule sur la poulie fixée au bras du « poids de tension ».

## COMPOSITION

- 1 tendeur à contrepoids fixation sur guides (contrepoids de 10 ou 22 kg)
- 1 carter poulie avec fixations
- 1 contact à réarmement précâblé H07 RN-F 2x1 mm<sup>2</sup> (5 m), double isolation
- 2 cosses-coeur Ø 5-6 mm, 6 serre-câbles doubles Ø 5-6 mm, 4 boulons crapaud M12 (N°2)
- câble Ø 6 mm, longueur selon le kit
- visserie de fixation

## INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

|                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                 |                  |                  |              |
|-----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|------------------|------------------|--------------|
| Normes et directives        | • conforme à : EN 81-20                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                 |                  |                  |              |
| Caractéristiques techniques | <ul style="list-style-type: none"><li>• indice de protection du contact : IP65</li><li>• matière :<ul style="list-style-type: none"><li>- capot : métal</li><li>- tendeur : acier peint et fonte (contrepoids)</li><li>- poulie : plastique</li></ul></li><li>• câble : H07 RN-F 2x1 mm<sup>2</sup> (5 m)</li><li>• système anti-dégorgement</li></ul> |                 |                  |                  |              |
| Type de tendeur             | Ø Poulie (mm)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Ø Limiteur (mm) | Contrepoids (kg) | Poids total (kg) | Ø Câble (mm) |
| Tendeur simple sens         | 200                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 200             | 10               | 16,5             | 6/8          |
|                             | 300                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 300             |                  | 18,5             |              |
| Tendeur double sens         | 200                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 200             | 22               | 28,5             | 6/8          |
|                             | 300                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 300             |                  | 30,5             |              |
| Conditions d'installation   | <ul style="list-style-type: none"><li>• le limiteur et le tendeur doivent avoir le même diamètre de poulie</li><li>• le contact de sécurité coupe la chaîne de sécurité électrique lors de l'allongement excessif ou une rupture du câble de limiteur. Tout déclenchement nécessite l'intervention d'un technicien</li></ul>                           |                 |                  |                  |              |
| Conditions d'utilisation    | • fond de cuvette                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                 |                  |                  |              |

## MAINTENANCE/ENTRETIEN

---

- effectuer un contrôle de l'installation dans le cas :
  - de la survenue d'un incident
  - du remplacement de dispositifs de sécurité
- contrôler l'installation à des échéances régulières :
  - 1/ une semaine après l'installation, contrôler l'allongement du câble de limiteur  
réduire sa longueur si nécessaire
  - 2/ tous les 6 mois, contrôler le bon fonctionnement du tendeur :
    - l'usure de la gorge de la poulie
    - le contact de sécurité (réarmement manuel)
    - l'état du roulement de la poulie
    - le serrage des connecteurs électriques
    - l'usure et l'état de propreté des galets
- remplacer partiellement des éléments est interdit
- modifier le produit engendre la rupture de la garantie

## FUNCTION

The “T” guide tensioner kit for single/double limiter is designed to maintain the limiter cable under tension, guaranteeing constant operation of the limiter / tensioner / grige gears assembly. The limiter cable is wound on the pulley fastened to the “tension weight” arm.

## COMPOSITION

- 1 counterweight tension device fastening on guides (counterweight 10 kg)
- 1 pulley cover with screws
- 1 reset switch prewired with cable H07RN-F 2x1mm<sup>2</sup> (5 m)
- 2 wire thimbles Ø 5-6 mm, 6 double rope clamps Ø 5-6 mm, 4 T-clips M12
- rope Ø 6 mm, length according to kit
- fastening accessories

## SUPPLEMENTARY INFORMATION

|                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                |                    |                   |              |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|--------------------|-------------------|--------------|
| Standards and directives | <ul style="list-style-type: none"><li>• complies with: EN 81-20</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                           |                |                    |                   |              |
| Technical specifications | <ul style="list-style-type: none"><li>• switch protection index: IP65</li><li>• material:<ul style="list-style-type: none"><li>- cover: metal</li><li>- tensioner: painted steel and cast iron (counterweight)</li><li>- pulley : plastic</li></ul></li><li>• cable: H07 RN-F 2x1 mm<sup>2</sup> (5 m)</li><li>• anti out grooving system</li></ul> |                |                    |                   |              |
| Tensioner type           | Pulley Ø (mm)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Limiter Ø (mm) | Counterweight (kg) | Total weight (kg) | Cable Ø (mm) |
| Single way tensioner     | 200                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 200            | 10                 | 16.5              | 6/8          |
|                          | 300                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 300            |                    | 18.5              |              |
| Dual way tensioner       | 200                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 200            | 22                 | 28.5              | 6/8          |
|                          | 300                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 300            |                    | 30.5              |              |
| Installation conditions  | <ul style="list-style-type: none"><li>• the limiter and tensioner must have the same pulley diameter</li><li>• the safety switch disables the electric safety chain upon excessive extension or breakage of the limiter rope. Triggering requires intervention by a technician</li></ul>                                                            |                |                    |                   |              |
| Conditions of use        | <ul style="list-style-type: none"><li>• bottom pit</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                |                    |                   |              |

## MAINTENANCE/SERVICING

---

- check the installation in the following cases:
  - an incident occurred
  - a safety device has been changed
- check the installation regularly:
  - 1/ one week after installation, check the extension of the limiter cable  
shorten it if required
  - 2/ every 6 months, check proper operation of the tensioner:
    - wear of the pulley groove
    - safety switch (manual reset)
    - state of the pulley bearing
    - tightening of electric connectors
    - wear and cleanliness of the rollers
- partial changing of elements is forbidden
- any modification of the product results in cancelling the guarantee

## FUNKTION

Der Spannersatz zur T-Schienenbefestigung für uni-/bidirektionale Begrenzer dient dem Erhalt der Begrenzerseilspannung, um einen konstanten Betrieb der Baugruppe Begrenzer/Spanner/Fangvorrichtung zu gewährleisten. Das Begrenzerseil wird auf der am Arm des „Spannergewichts“ befestigten Seilrolle aufgerollt.

## LIEFERUMFANG

- 1 Spannvorrichtung mit Gegengewicht, Befestigung an den Führungen (Gegengewicht 10 kg)
- 1 Rollenverkleidung mit Befestigungen
- 1 Kontakt mit Rückstellung, vorverdrahtet, mit 5 m Kabel H07RN-F 2 x 1mm<sup>2</sup>
- 2 Seilkauschen Ø 5-6 mm, 6 doppelte Seilklemmen Ø 5-6 mm, 4 Hakenbolzen M12
- Seil Ø 6 mm, Länge je nach Bausatz
- Befestigungszubehör

## ZUSÄTZLICHE ANGABEN

|                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                  |                    |                     |             |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|--------------------|---------------------|-------------|
| Normen und Richtlinien   | • gemäß: EN 81-20                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                  |                    |                     |             |
| Technische Daten         | <ul style="list-style-type: none"><li>• Schutzklasse des Kontakts: IP65</li><li>• Werkstoff:<ul style="list-style-type: none"><li>- Abdeckung: metall</li><li>- Spanner: lackierter Stahl und Gusseisen (Gegengewicht)</li><li>- Riemenscheibe: Kunststoff</li></ul></li><li>• Seil: H07 RN-F 2x1 mm<sup>2</sup> (5 m)</li><li>• Abspringschutz</li></ul> |                  |                    |                     |             |
| Spannertyp               | Ø Rolle (mm)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Ø Begrenzer (mm) | Gegen-gewicht (kg) | Gesamt-gewicht (kg) | Ø Seil (mm) |
| Unidirektionaler Spanner | 200                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 200              | 10                 | 16.5                | 6/8         |
|                          | 300                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 300              |                    | 18.5                |             |
| Bidirektionaler Spanner  | 200                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 200              | 22                 | 28.5                | 6/8         |
|                          | 300                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 300              |                    | 30.5                |             |
| Montagebedingungen       | <ul style="list-style-type: none"><li>• Begrenzer und Spanner müssen denselben Rollendurchmesser haben</li><li>• Der Sicherheitskontakt unterbricht den Sicherheitsstromkreis bei Überdehnung oder Riss des Begrenzerseils. Nach jedem Auslösen des Sicherheitskontakts ist der Eingriff eines Technikers erforderlich</li></ul>                          |                  |                    |                     |             |
| Einsatzbedingungen       | <ul style="list-style-type: none"><li>• Schachtboden</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                  |                    |                     |             |

# WARTUNG/INSTANDHALTUNG

---

- Die Anlage in folgenden Fällen kontrollieren:
  - bei Eintreten eines Vorfalls
  - bei Auswechseln eines Sicherheitsbauteils
- Die Anlage in regelmäßigen Abständen kontrollieren:
  - 1/ eine Woche nach der Montage die Dehnung des Begrenzerseils überprüfen.  
Falls nötig, Seillänge reduzieren
  - 2/ Alle 6 Monate die einwandfreie Funktionsfähigkeit des Spanners sicherstellen und folgendes überprüfen:
    - Verschleiß der Seilrille
    - Sicherheitskontakt (manuelle Rückstellung)
    - Zustand des Lagers der Seilrolle
    - Sitz der Stromklemmen
    - Verschleiß und Sauberkeit der Rollen
- Das partielle Auswechseln von Teilen ist untersagt
- Bei Änderung des Produkts erlischt die Garantie

# FUNKCE

Sada napínače lanka na vodítka «T» po jednosměrný i obousměrný omezovač rychlosti, je navržena tak, aby zachovala stálé napnutí lanka. Kladka lanka je namontována na rameno závaží napínače.

## SLOŽENÍ

- 1 napínač se závažím, montáž na vodítka (závaží 10 kg nebo 22 kg)
- 1 kryt kladky s upevněním
- 1 zapojený kontakt s 5 m kabelem H07RN-F 2X1 mm<sup>2</sup>
- 2 kabelové koncovky Ø 5-6 mm, 6 dvojitých kabelových svorek Ø 5-6 mm, 4 montážní šrouby M12
- lano Ø 6 mm, délka dle sady
- montážní kování

## DOPLŇKOVÉ INFORMACE

|                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                 |             |                       |             |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-------------|-----------------------|-------------|
| Normy a směrnice          | • odpovídá: EN 81-20                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                 |             |                       |             |
| Technické charakteristiky | <ul style="list-style-type: none"><li>• krytí kontaktu: IP65</li><li>• materiál:<ul style="list-style-type: none"><li>- kryt: kov</li><li>- napínač: lakovaná ocel a litina (protiváhy)</li><li>- kladka: plast</li></ul></li><li>• kabel: H07 RN-F 2x1 mm<sup>2</sup> (5 m)</li><li>• systém proti vypadnutí lanka</li></ul> |                 |             |                       |             |
| Typ napínače              | Ø Kladka (mm)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Ø Omezovač (mm) | Závaží (kg) | Celková hmotnost (kg) | Ø Lano (mm) |
| Jednosměrný napínač       | 200                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 200             | 10          | 16.5                  | 6/8         |
|                           | 300                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 300             |             | 18.5                  |             |
| Dvousměrný napínač        | 200                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 200             | 22          | 28.5                  | 6/8         |
|                           | 300                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 300             |             | 30.5                  |             |
| Podmínky instalace        | <ul style="list-style-type: none"><li>• omezovač a napínač musejí mít stejný průměr kladky</li><li>• bezpečnostní kontakt napínače se přeruší pokud lanko omezovače rychlosti praskne nebo se příliš prodlouží. Zapnutí kontaktu vyžaduje zásah technika.</li></ul>                                                           |                 |             |                       |             |
| Podmínky používání        | <ul style="list-style-type: none"><li>• na dno prohlubně</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                            |                 |             |                       |             |

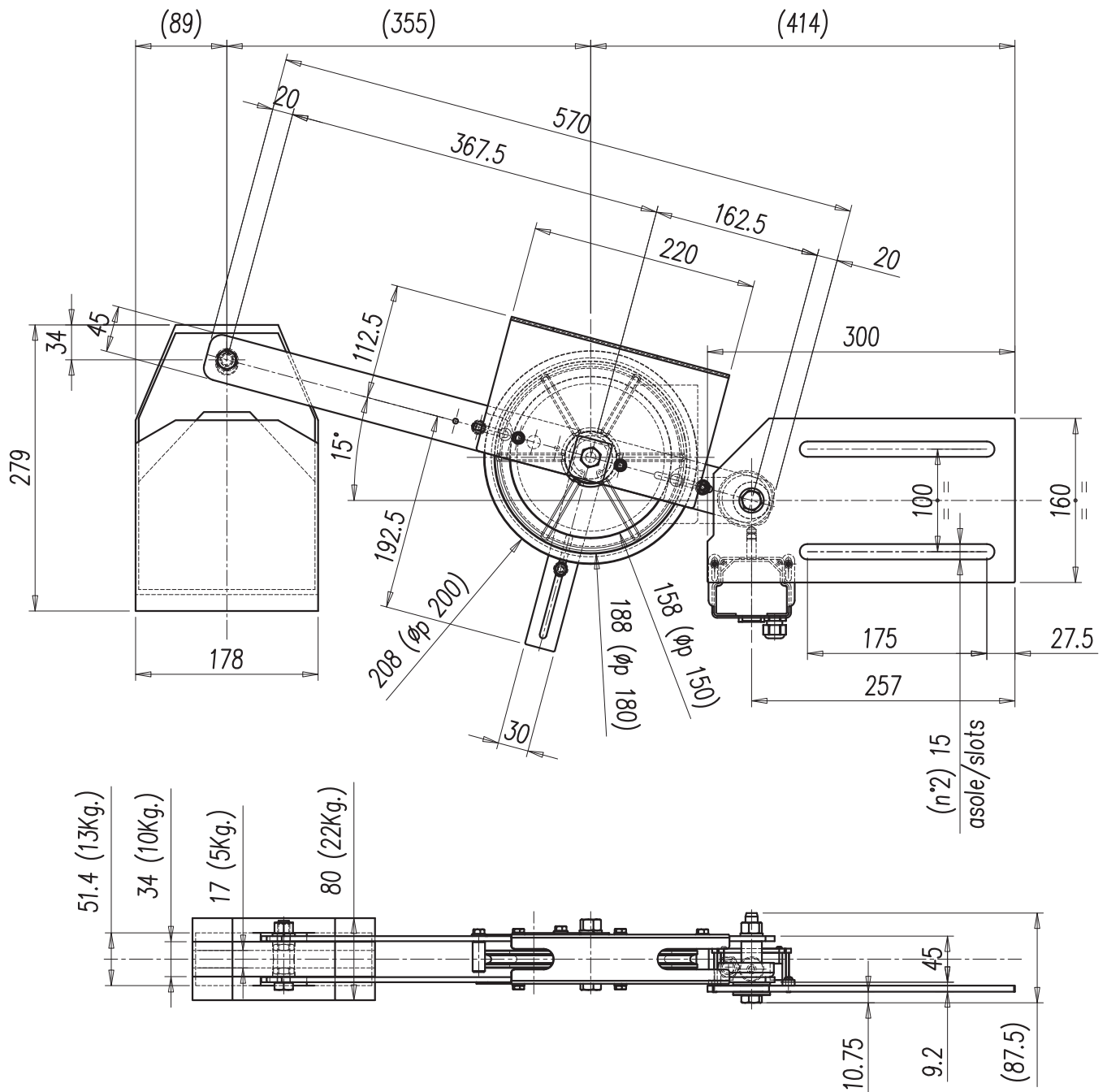
# ÚDRŽBA

---

- mimořádné kontroly:
  - v případě poškození
  - při výměně bezpečnostních prvků
- pravidelné kontroly:
  - 1/ jeden týden po instalaci zkontrolujte prodloužení lana omezovače podle potřeby je zkrátte
  - 2/ každých 6 měsíců zkontrolujte řádné fungování napínače:
    - opotřebení drážky kladky
    - bezpečnostní kontakt (ruční aktivace)
    - stav ložiska kladky
    - kontrola dotažení spojů
- částečná výměna součástí je zakázána
- provedením změn výrobku dojde k ukončení záruky

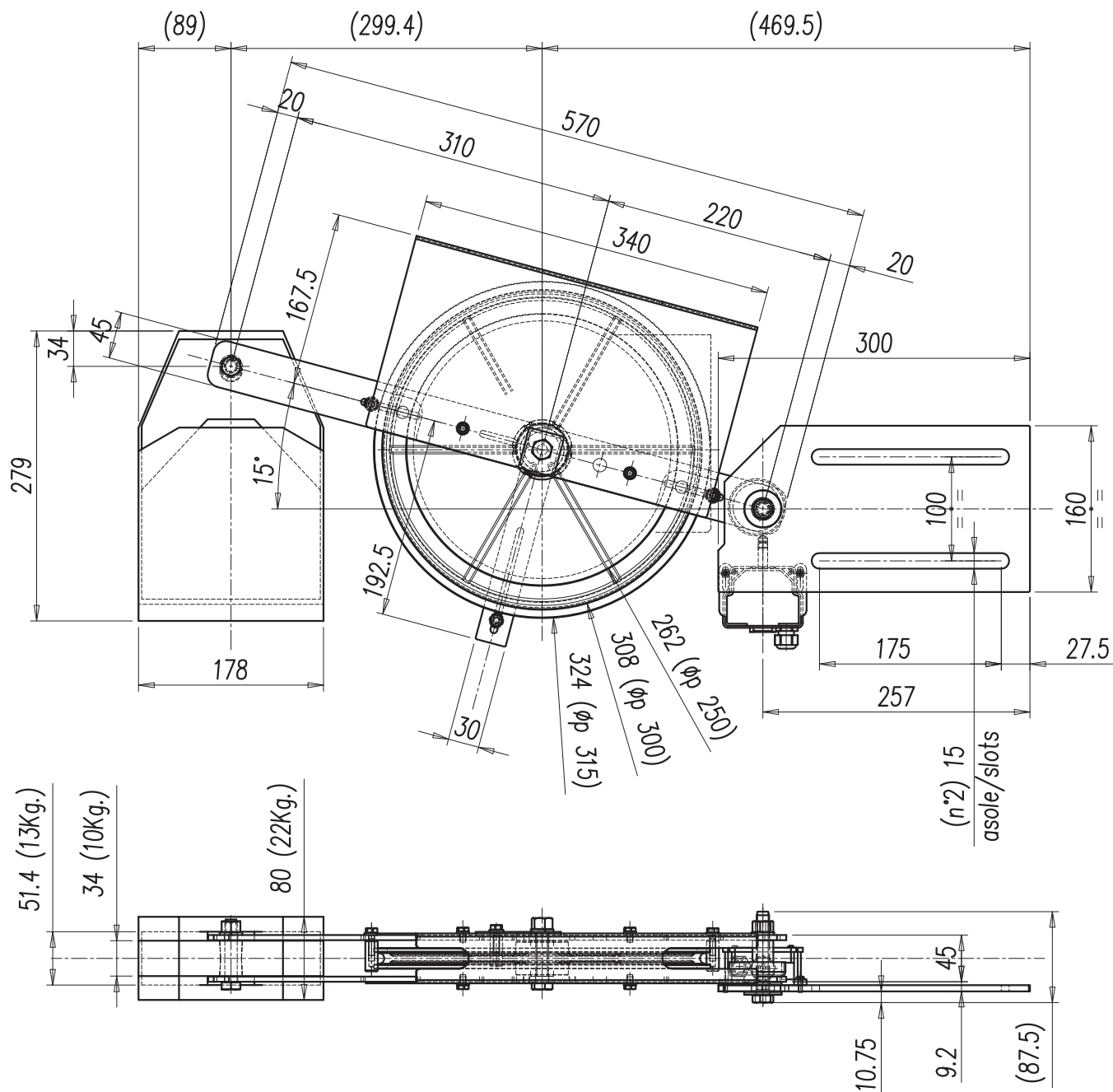
## DIMENSIONS/SIZES/TECHNISCHE DATEN/ROZMĚRY

Ø 200 mm



# DIMENSIONS/SIZES/TECHNISCHE DATEN/ROZMĚRY

Ø 300 mm





*Lift Equipment*

[www.octe.eu](http://www.octe.eu)

Z.I. de Saint Arnoult - Route de Brezolles - 28170 Châteauneuf en Thymerais - FRANCE

 +33 (0) 9 69 32 22 57